Porównanie tłumaczeń Jana 15:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy przyszedłby — Opiekun, którego Ja wyślę wam od — Ojca, — Duch — prawdy — od — Ojca wychodzący, ten zaświadczy o Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś przyszedłby Opiekun którego Ja poślę wam od Ojca Duch Prawdy który od Ojca wychodzi Ten zaświadczy o Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy przyjdzie Opiekun,* ** którego Ja wam poślę od Ojca, Duch Prawdy,*** który od Ojca wychodzi, ten zaświadczy o Mnie**** —[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy przyjdzie pocieszyciel, którego ja poślę wam od Ojca, duch prawdy, który od Ojca wychodzi, ów zaświadczy o mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś przyszedłby Opiekun którego Ja poślę wam od Ojca Duch Prawdy który od Ojca wychodzi Ten zaświadczy o Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy przyjdzie Opiekun, którego Ja wam przyślę od Ojca, Duch Prawdy, który wychodzi od Ojca, ten złoży o Mnie świadectwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy jednak przyjdzie Pocieszyciel, którego ja wam poślę od Ojca, Duch prawdy, który wychodzi od Ojca, on będzie świadczył o mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyjdzie on pocieszyciel, którego ja wam poślę od Ojca, Duch prawdy, który od Ojca przychodzi, on o mnie świadczyć będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przydzie pocieszyciel, którego ja wam poślę od Ojca, Ducha prawdy, który od Ojca pochodzi, on o mnie świadectwo dawać będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy jednak przyjdzie Paraklet, którego Ja wam poślę od Ojca, Duch Prawdy, który od Ojca pochodzi, On zaświadczy o Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy przyjdzie Pocieszyciel, którego Ja wam poślę od Ojca, Duch Prawdy, który od Ojca wychodzi, złoży świadectwo o mnie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy przyjdzie Orędownik, którego Ja wam poślę od Ojca, Duch Prawdy, który od Ojca pochodzi, On da świadectwo o Mnie.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Kiedy jednak przyjdzie Wspomożyciel, którego Ja

[1)] Opiekun, παράκλητος, l. pomocnik, pocieszyciel, orędownik.
[2)] <x>500 14:16</x>; <x>500 16:7</x>
[3)] <x>500 14:17</x>; <x>500 16:13</x>
[4)] <x>690 5:6</x>

	literacki		poślę wam od Ojca - Duch Prawdy, który pochodzi od Ojca, On będzie świadczył o Mnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy przyjdzie ów Rzecznik, którego ja wam przyślę od Ojca, Duch prawdy, który od Ojca pochodzi, On za mną będzie świadczył.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyślę wam na pomoc Ducha Prawdy, który pochodzi od Ojca. On będzie świadczył o mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy przyjdzie obrońca, którego wam poślę od Ojca, Duch prawdy, który pochodzi od Ojca, da o Mnie świadectwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли [ж] прийде Втішитель, якого я вам пошлю від Батька, Дух правди, який походить від Батька, то він свідчитиме про мене.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdyby przyszedłby ten pobudziciel do obok-przeciw wezwaniem którego ja posłałbym wam z obok od strony ojca, wiadomy duch wiadomej starannej pełnej jawnej prawdy, który z obok od strony ojca wydostaje się, ów zaświadczy około mnie;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy przyjdzie pocieszyciel, którego ja wam poślę od Ojca, Duch Prawdy, który pochodzi od Ojca Ten będzie o mnie świadczył.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy przyjdzie Doradca, którego wam poślę od Ojca - Duch Prawdy, który nieustannie wychodzi od Ojca - zaświadczy za mną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy przybędzie wspomożyciel, którego ja wam poślę od Ojca – duch prawdy, który wychodzi od Ojca – ten będzie świadczył o mnie;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz Pocieszyciel—Duch prawdy, którego poślę wam od mojego Ojca, opowie wam o Mnie,